

(ЛИЧНОЕ СООБЩЕНИЕ МАТИЛЬДЫ О'ДОННЕР МАКЕЛРОЙ)

"После того, как я объяснила агентам разведки, что я думала о причинах "молчания" вместо ответов, они расстроились и началась суматоха. Началась очень горячая дискуссия между несколькими офицерами разведки, военными офицерами, психологами и языковыми переводчиками. Это продолжалось в течение нескольких часов. Наконец было решено разрешить мне продолжать брать интервью у инопланетянки, если я бы смогла получить удовлетворительный ответ от нее на следующий вопрос:"

(ЛИЧНОЕ СООБЩЕНИЕ МАТИЛЬДЫ О'ДОННЕР МАКЕЛРОЙ)

"ВОПРОС - "Какая гарантия или доказательство требуются от нас, чтобы Вы чувствовали себя в достаточной безопасности, чтобы ответить на наши вопросы."

ОТВЕТ - ТОЛЬКО ОНА ГОВОРИТ. ТОЛЬКО ОНА СЛЫШИТ. ТОЛЬКО ОНА ЗАДАЕТ ВОПРОСЫ. НИКОГО ДРУГОГО. ДОЛЖНА УЧИТЬСЯ / ЗНАТЬ / ПОНИМАТЬ."

(ЛИЧНОЕ СООБЩЕНИЕ МАТИЛЬДЫ О'ДОННЕР МАКЕЛРОЙ)

"Когда я возвратилась из кабинета, чтобы сообщить об ответе инопланетянки на этот вопрос, присутствующие агенты и военные восприняли меня мрачно и скептически. Они не могли понять то, что инопланетянка подразумевала под этим.

Я призналась, что не могла точно понять, что она имела в виду, но я приложила все усилия какие я могла, чтобы ясно сформулировать ее телепатические намерения. Я сказала офицерам, что, возможно, проблема общения имела отношение к моей неспособности понимать телепатический язык инопланетянки достаточно ясно для понимания. Я из-за этого была настолько лишена уверенности в себе, что почти испытывала желание все бросить!

И теперь, аргументов против меня было даже больше чем прежде! Я была уверена, что буду отстранена, несмотря на то, что инопланетянка отказалась общаться с кем-либо еще, или что никого больше не было найдено, кто бы мог общаться с нею.

К счастью, один очень умный парень по имени Джон Ньюбл, который был японским языковым специалистом из Американского флота, объяснил и решил эту проблему. Он объяснил, что, во-первых, проблема имела небольшое отношение к неспособности инопланетянки общаться. Скорее это было больше похоже на ее нежелание общаться с любым кроме непосредственно меня. Во-вторых, для того чтобы ясно и всесторонне общаться, обе стороны должны были найти общий язык, который они будут понимать и общаться с его помощью.

Слова и символы в языках передают очень точные понятия и значения. Он сказал, что у японцев есть много омонимов на их языке, которые создают много беспорядка в повседневном общении. Они решают эту проблему использованием стандартных китайских знаков, чтобы записать точные значения слов, которое они используют. Это улаживает их вопросы.

Без определенного набора знаков коммуникация невозможна даже для элементарного понимания между людьми и собаками, или между двумя маленькими детьми. Нехватка общего словаря ясных определенных слов, которые обе стороны могут использовать взаимно, была ограничивающим фактором в связи между всеми людьми, группами, или странами.

Поэтому, он предположил, два варианта. Я должна была учиться говорить на языке инопланетянки, или инопланетянка должен научиться говорить на английском языке. Фактически выбор был единственным: я убеждаю Эйрл выучить английский язык, и я

преподаю это ей под руководством языкового специалиста. Никто не возражал попытке такого подхода, поскольку никаких других предложений не было.

Языковые специалисты предложили взять с собой в кабинет несколько детских книг, базовый учебник для начального чтения, и текст грамматики. План состоял в том, что я буду сидеть рядом с иностранцем, читать вслух ей книги и одновременно указывать на текст который я читаю так, чтобы она могла следовать за ним.

Теория основывалась на том, что инопланетянке можно было преподавать чтение, как ребенку дают читать слова и слышать звуковые ассоциации с написанным словом, так же как рекомендуется в базовой грамматике.

Я думаю, что они также приняли во внимание, что если инопланетянка была достаточно умна, чтобы общаться со мной телепатически, и пролететь на космическом корабле через галактику, то она могла, вероятно, она сможет научиться говорить быстрее 5-летнего ребенка!

Я возвратилась в кабинет и предложила эту идею Эйрл. Она не возражала против изучения языка, хотя также взяла на себя обязательства отвечать на вопросы. Ни у кого больше не было лучшей идеи, таким образом мы пошли вперед."

<http://tl.rulate.ru/book/2712/54758>